

PERSÖNLICH

Herzliche Glückwünsche unseren Jubilaren

Das VOLKSBLATT gratuliert recht herzlich zum Geburtstag und wünscht weiterhin alles Gute und Gottes Segen.

Heute Freitag

- Kreszenz Wille, Prafatell 31, Balzers, zum 86. Geburtstag
- Anna Marxer, Hub 235, Eschen, zum 86. Geburtstag
- Robert Schneider, Holdergasse 1, Vaduz, zum 81. Geburtstag
- Alois Büchel, Fuhrweg 172, Ruggell, zum 80. Geburtstag
- Marianne Neumann, Bergstrasse 69, Triesen, zum 77. Geburtstag
- Hedy Dietrich, Dr.-Albert-Schädlerstrasse 143, Eschen, zum 75. Geburtstag

Viel Glück im Ehestand

Heute Freitag vermählen sich vor dem Zivilstandesamt in Vaduz:
 Sacha Andreas Schlegel von Grabs in Triesenberg und Ursula Held von und in Balzers
 Johannes Stark von Österreich in Schaanwald und Doris Nachbaur von Schellenberg in Schaanwald
 Dietmar Joseph Büchel von und in Ruggell und Maja Forrer von Wildhaus in Grabs
 Wir gratulieren recht herzlich zur Vermählung und wünschen den Brautpaaren alles Gute und viel Glück auf dem gemeinsamen Lebensweg.

Promotion

Wie wir erfahren haben, promovierte Monday Dakoru aus Vaduz an der Preston Universität in Cheyenne-Wyoming USA zum Doktor of Philosophy (PhD) der Business Administration mit Spezialfach in «Environmental Marketing». Die Doktorarbeit wurde über Gesellschaft und Umwelt verfasst: Sustainable Business & Household waste management analysis in Zürich, Vaduz, London-UK and related issues. Monday Dakoru hat die Prüfung as Master of Science in «Energy Management» (oil & gas) am 5. Mai 1994 in Oslo mit Erfolg bestanden. Wir gratulieren Dr. Monday Dakoru zu diesem grossartigen Leistungsausweis und wünschen ihm viel Erfolg in seiner beruflichen Laufbahn.

Dienstjubiläen in der Industrie

In der Hilti AG kann heute Helmut Baumann, Sonnenheim 32A, Frastanz, auf 35 Dienstjahre zurückblicken. Herr Baumann ist Mitarbeiter Unit Metalldübfertigung, Werk Schaan.
 25 Dienstjahre erfüllen sich heute für Josef Amann, Bagoltenweg 24, Hohenems. Herr Amann ist in der Krupp Presta AG als Maschinenbediener Massivumformung tätig.
 Auch Magnus Wurmitzer, Hämmerlestrasse 2B, Gisingen, feiert heute das Jubiläum von 25 Dienstjahren. Herr Wurmitzer ist Mitarbeiter Formenbau in der Ivoclar AG.
 Gerne schliessen sich die Liechtensteinische Industrie- und Handelskammer und das VOLKSBLATT der Gratulation der Firmenleitungen an.

Europäischer Radioverbund

Zusammenarbeit zwischen BBC Manchester, Radio DRS und Radio L.



Die aktuelle Diskussion um die Zukunft von Finanzdienstleistungsplätzen wie Liechtenstein und das Steuergefälle zwischen den Staaten in Europa war Thema einer Livesendung, die das BBC-Radiostudio Manchester am Dienstag dieser Woche ausstrahlte. Der britische Sender liess sich für diese Sendung mit dem Studio von Radio L in Triesen und mit einem Studio von Radio DRS in Zürich zusammenschliessen. Als Diskussionspartner standen den englischen Radiojournalisten bei Radio L in Liechtenstein der britische Konsul Bryan Jeeves (unser Bild) und in Zürich die Finanz- und Wirtschafts-Redaktorin Anne Marie Nega-Ledermann Rede und Antwort. Sowohl Frau Anne Marie Nega in Zürich wie Bryan Jeeves in Triesen erwiesen sich als hervorragende Kenner der Materie und engagierte Verteidiger der liechtensteinischen Position in den umstrittenen Fragen der Sorgfaltspflicht und der angeblichen Geldwäsche durch hiesige Bankinstitute. (Bild: B. Risch)

Alles Beste zum Geburtstag!

Heute feiert Mathilda Büchel aus Balzers ihren Neunzigsten

Heute feiert Mathilda Büchel-Venus an der Alten Churer Strasse in Balzers ihren 90. Geburtstag. Im Mühlviertel ist sie mit vier Geschwistern in einem Bauernhaus aufgewachsen, erinnert sich genau an ihre Kindheits- und Jugendjahre.



Mathilda Büchel

Bereits als Vierjährige erlebte Mathilda, wie ihr Vater in den Krieg ziehen musste. Besonders gerne ging sie zur Schule, wollte Lehrerin werden, doch finanzielle Möglichkeiten liessen dies nicht zu. Von Jung an lernte Mathilda in Haus und Hof mitzuarbeiten, bekam nach Schulabschluss eine Anstellung auf einem grossen Bauernhof. Die Jubilarin erinnert sich detailliert an die zwei dort verbrachten Jahre, auch wie spät abends während der Fasten- und Adventszeit alle sechs Dienstleute mit Bäuerin, Bauer und

Wien an, musste immer wieder zu Hause aushelfen. 1935 kam sie in die Traube nach Mels, heiratete 1936 Kaspar Büchel. In seinem Elternhaus im Winkel sassen nach und nach 13 Personen um den Tisch: zwei Ehepaare mit je vier Kindern und der Schwiegervater. In Haus und Bauernbetrieb gab es Arbeit von früh bis spät. Leicht vorstellbar, wie der jungen Frau zugute kam, dass sie arbeiten und einteilen gelernt hatte. Positiv eingestellt erlebt man die Jubilarin, die sich gerne an Besuche zu Hause erinnert, das erste Mal nach neun Jahren; zwei Jahre darauf war sie während 14 Tagen mit ihrem Mann in ihrem heimatlichen Lembach. Jäh erschüttert wurde ihr friedlicher Alltag, als Jakob bereits 1964 plötzlich an einem Herzinfarkt starb. «Da ist eine Welt für mich zusammengebrochen» sagt die Jubilarin. Der gute Familienkontakt half, das Schwere allmählich zu überwinden. Die Jubilarin erfreute

sich über viele Jahre guter Gesundheit, doch vor knapp vier Jahren war ein Spitalaufenthalt notwendig, und danach zog Mathilda zur Familie ihrer Tochter Viktora. Den Werdegang von 15 Enkeln konnte d'Ahna beobachten, zehn Urenkel sind jetzt zu ihrer Freude am Heranwachsen. Im Gespräch mit dieser geistig und körperlich regsamen Frau erfährt man Höhen und Tiefen eines ausgefüllten Lebens. «über das man ein Buch schreiben könnte», sagt die Jubilarin. Sie weiss die kleinen Freuden des Lebens zu schätzen, erzählt von Ferientagen im Tessin, auf Mallorca und Gran Canaria. Von einer schweren Lungenentzündung hat sie sich weitgehend erholt. Sie vertieft sich gerne in ein Buch, verfolgt die Nachrichten am TV und in der Zeitung. «I föhl mi wohl und bi zfreda» sagt sie. Wir wünschen der Jubilarin beste Gesundheit, ausgefüllte Tage und ein frohes Geburtstagfest im Kreise ihrer Lieben.

Theres Matt

REKLAME

Diverse Büroräume in Schaan ab Juni zu vermieten
 +423/237 56 00
 JOSEPH WOLFF WERKE TREIBHAND AG - VADUZ

IMPRESSUM

Liechtensteiner
Volksblatt

Herausgeber: Presseverein Liechtensteiner Volksblatt.
 Geschäftsführung Verlag: Wilfried Büchel (Vorsitz), Alexander Batliner, Hubert Biedermann.
 Chefredaktor: lic. phil. Alexander Batliner.
 Stv. Chefredaktoren: Manfred Öhri, Siegfried Elkuch (Produktionsplanung/Informatik), Redaktion: Barbara Keel, Peter Kindle, Adi Lippuner, Hartmut Neuhaus, Walter Nigg, Sportredaktion: Heinz Zöchbauer, Robert Brüstle, Beilagen: Mario Heeb.
 E-Mail-Redaktion: redaktion@volksblatt.li.
 Redaktionssekretariat: Ursula Büchel (Telefon +423 237 51 61).
 Desktop Publishing: Klaus Tement, Sonja Schatzmann, Monika Schratzberger
 Marketing: Hubert Biedermann, Michèle Ehlers.
 Kundenberatung Inserate: Beat Schurte, Werner Vonblon, Harald Zöchbauer. Inseratenannahme/Empfang: Daniela Porzio, Sandra Wirtitsch. Telefon +423 237 51 51. Fax: +423 237 51 66.

Volksblatt-Tagesrätsel

| | | | | | |
|--|--|--|--|--|---|
| Bergs- planbild d. Schweiz Generals | Hühner- vogel Insel im Zürichsee | An- erkennung Gebirge in Russland | Stromper- cher, Kzw. Gebirge in Tiz, Mittel- meerküste | Berg bei Sankt Montz | griech. Göttin Quell- nymphe |
| Betrieb poet. Name des Löwen | | Berliner Autobahn Abk. pers. Gehemzahl | | alger. Ge- rölllwüste Raummass für Holz | einheit- licher Farblton |
| Kosename eines Elternteils | Schiff im Benetimen langsam, faul | türkischer Anredittel dt. Kom- ponist T | Zimmer- eingang, Raum- eingang | Kurort am Gardsee Blume | elektron. Datenver- arbeitung (Abk.) |
| Kartons- bewohner | | | | | |
| Zug von Aus- wanderern | kroatische Adria- insel | fertig gekocht Riesennil- bus, Kzw | Piz i Gra- ubunden engl. säch- Furwort | englisch: zahn | |
| | | Grossstadt in Japan | | | |
| altsländ. Prosa | | | | | |
| Fachhilfe festlern | | | | | |

Rätsel vom Vortag

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| K | T | A | V | R | | | | |
| O | V | A | L | I | N | D | U | S |
| B | I | L | A | N | Z | U | F | A |
| L | O | S | R | U | E | F | E | L |
| L | A | M | T | E | R | O | S | |
| I | D | E | E | Z | V | I | E | R |
| N | A | S | E | G | R | A | Z | |
| T | A | T | I | N | C | H | | |
| P | R | A | G | H | E | | | |
| Z | I | E | G | E | L | E | I | |
| S | E | E | L | L | U | F | T | |

Nachrichten

Papiersammlung

VADUZ: Morgen Samstag, den 4. März 2000 ab 8 Uhr findet in Vaduz die monatliche Altpapiersammlung statt. Stellen Sie Ihr Altpapier gebündelt oder in offenen Schachteln gut sichtbar an die Strasse. Bitte mischen Sie keinen Abfall, keine Tetra-Packungen, keine Fenster-Couverts, kein Holz und keinen Plastik unter das Altpapier.
 Pfadfinder Vaduz

Närrisches in der Sennerei

SCHAAN: Eigentlich ist es selbstverständlich, dass die Fasnacht in der liechtensteinischen Fasnachts-Hochburg nicht spurlos am Treffpunkt Sennerei vorbeigeht. Zum fünften Mal findet am Fasnachtsdienstag im Treffpunkt ein närrisches Treiben statt, zu dem alle herzlich eingeladen sind am Dienstag,

den 7. März zwischen 14.00 und 17.00 Uhr. Nicht nur bei Kaffee und Kuchen treffen sich «Narren» jeden Alters am Fasnachtsdienstag im Treffpunkt Sennerei an der Landstrasse 13 in Schaan. Von 14.00 bis 17.00 Uhr erwartet eine gutgelaunte Arbeitsgruppe Sennerei närrisch gestimmte Frauen und Männer aus nah und fern. Bei unterhaltender Musik in lockerer Stimmung geniessen die Anwesenden Narrenfreiheit. Ganz besonders willkommen sind natürlich, wen wundert, Kostümierte, Maskierte, Bemalte und Geschminkte. (Eing.)

FC Vaduz: Crazy-Ball ausverkauft

Im Vorverkauf wurden alle Eintrittskarten verkauft. Aus Sicherheitsgründen macht der FC Vaduz und die Sicherheitsfirma aufmerksam, dass an der Abendkasse keine Karten mehr erhältlich sind. Wir bitten die Fasnächtler um Verständnis. OK des FC Vaduz